

樹德家商參與波特蘭姊妹市活動

高雄市樹德家商民俗才藝訪問團自 1989 年起與美國波特蘭姊妹市每一年的交流活動，無論是具有傳統歷史的民俗龍舟競賽或中國傳統音樂與舞蹈的展現以及室外行進樂團的遊行表演，均深獲僑胞及美國友人的注目且獲得當地民間極大的迴響，而樹德家商與 David Douglas School 姊妹校的締結更增進了彼此之間的了解並建立起深厚的友誼，感謝為兩地的文化、藝術與外交作了最大貢獻的波特蘭姊妹市委員會的所有人員的辛勞與努力。

1989 年樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團在創辦人張佩玉女士推動之下，首次應邀參加 1989 年美國波特蘭姊妹市玫瑰花節節慶活動。訪問團代表由張創辦人率領計師生 51 人參加，參加項目計龍舟比賽、夜間遊行及中華民俗之夜表演。

1992 年起至 2019 年樹德家商每年皆組成龍舟隊及民俗才藝訪問團至美國奧勒岡州波特蘭市參加該市於每年 6 月舉行之玫瑰花節節慶活動，至今已參加 28 年，活動期間除參訪波特蘭市城市建設之外，更參加玫瑰花節遊行活動、龍舟競賽及高雄之夜等活動，參訪學生由波特蘭姐妹會安排住宿於當地家庭，體驗美國生活方式，HOME STAY 的同學，於居住美國家庭期間，雖只有短短五天的時間，但其間學生們學習到許多的知識、觀念，例如：學生在寄宿家庭，才知道第二種語言的重要性，進而積極去學習外語；並且在寄宿家庭的生活中，更深入的了解當地生活方式，很多都是課本裡學不到的。接待家庭也都會非常親切的接待學生，學生住在寄宿家庭的感情，往往在離別的日子，互相擁抱中表露無疑。

該項活動從學生的角度而言，參與國際活動確實有助於擴展國際視野，波特蘭市民們的熱情展現無遺。尤其是「高雄之夜」的表演，當地市長、重要市府官員議員、玫瑰花節協會與姐妹市協會成員、學區校長、教務長皆蒞臨觀賞，每當表演結束，受到觀眾起立鼓掌，對同學來講是件多麼榮耀的事，因為自己的所學是如此被肯定，自然就充滿自信，這也是非常好的異國生活經驗。

樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團與美國波特蘭參訪活動時程一覽表

年度	活動紀實	參與團隊	備註（記錄）
1988	<ol style="list-style-type: none">1. 波市代表團一行由巴德·克拉克市長(Bud Clark)率團蒞高舉行兩市締盟簽約儀式，當日本市贈送波市兩艘龍舟，其後在當地華僑大力推廣下，龍舟賽成為波市玫瑰花節慶典的高潮活動之一。2. 波特蘭訪高期間，本校創辦人張佩玉女士透過推薦，拜訪波特蘭訪問團團長邱永樂醫生，並邀請訪問團到樹德家商參觀，邱永樂醫生在創辦人熱忱邀請下，在繁忙的拜訪行程中騰出 2 小時到校參觀，就這樣促成了樹德家商與波特蘭結緣。同時當年蘇南城市長用了兩艘龍船來致贈給波特蘭，而這兩艘龍船是根據樹德家商幼保科老師用紙雕模型制造的，所以間接結下這個因緣。		

1989	<ol style="list-style-type: none"> 1. 波特蘭姊妹市來函邀請希望高雄市能組織一個藝文活動的團隊參加他們波特蘭每一年的玫瑰花節的節慶活動，因第一次是由前金國小的國樂團。第二年他們希望再邀請高雄市一個團隊過去，高雄市教育局原在斟酌要詢問哪一個學校有意願？因本校張佩玉學園長的主動，且本校與波特蘭持續有聯絡，教育局就詢問本校是否要參與，當時張佩玉創辦人就同意參加該項活動 2. 波特蘭玫瑰花節除遊行外還有龍舟比賽，姊妹協會希望學校也可以組一個龍舟隊去參與；希望能夠到波特蘭呈現具有地方代表性文化或台灣文化的演出活動，甚至中國文化能夠做定點的表演，讓當地的市民了解。 3. 於是本校師生組成了 51 人的藝文活動團隊前往波特蘭參訪。由於要停留一段時間，食宿的問題由當時台灣同鄉會的劉齊先生協助負責規劃安置本校的各項活動及食宿的問題，並安排老師同學去住華人家庭，一個家庭裡差不多一個或兩個。 4. 接著按照姊妹協會安排節慶活動的日程呈現本校多元的表演。姊妹協會很驚訝，以一個學校來講，竟可以呈現這麼多的東西，尤其表演的時候以音樂舞蹈為主、並且還會划龍舟。 5. 定點表演的音樂以國樂為主，因為在美國很少甚至沒看過中國音樂，所以當民眾看到拿著南胡、琵琶和一些他們看不懂的樂器表演時，當地民眾都很訝異這另類的音樂的演奏。 6. 然後最重要的是龍舟比賽，他們從來沒有划過龍舟，所以他們對龍舟的技巧根本不熟悉，不曉得怎麼去划，但是本校在台灣參加比賽及練習已經好多年，至少我們基本的划船技術也有鑽研划更快的方法，這一次的龍舟比賽裡面有本校教師及學生坐在一個龍舟上，另一艘包括市府的一些人員划一艘，波特蘭當地的一些政府官員坐一艘，終點也是像奪標的方式，插的是美國國旗跟中華民國國旗，結果這個兩個城市的友誼賽由本校獲勝！所以當天晚上的 party 本校成受訪的對象，因為他們急於想知道划龍舟的各種技巧。 7. 第二次前往波特蘭參訪時，波特蘭代表隊以三個月的長時間一方面休閒、一方面訓練，又精研致勝之道，很快地超越我們。 	舞蹈團、國樂團	
1990	<ul style="list-style-type: none"> ◎本市前金國小國樂暨合唱團一行 64 人赴美波特蘭、邁阿密、費城、舊金山、洛杉磯等地演出。 ◎波特蘭代表團一行 20 人蒞高參加於本市舉行的台灣區運動會。 		

1991	<p>◎1991年4月2日波市傑出兒童弦樂團一行57人蒞臨高雄表演。</p> <p>◎高雄市政府會工商代表團及記者團(20人)共4人由吳敦義市長暨夫人率團赴波市參加玫瑰花車遊行，吳市長並受封為當年玫瑰爵士，並順途訪問西雅圖、邁阿密等姊妹市。</p> <p>◎1991年10月11日波市巴德·克拉克市長(Bud Clark)一行18人訪高拜會並致贈本市新型救護車乙輛(約新台幣150萬元)，目前交由本市市立民生醫院使用。</p>		
1992	<p>◎1992年6月3日—1992年6月10日</p> <p>樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由朱副校長帶領訪問波特蘭市，住宿姊妹市安排家庭共計師生47人，此次訪問團除參與龍舟賽、中華之夜表演外並於河邊作才藝定點表演，稍後並轉往西雅圖演出。</p>	舞蹈團、國樂團 龍舟隊	
1993	<p>◎1993年6月9日—1993年6月16日</p> <p>樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由李福芄校長帶領訪問波特蘭市，師生100人，由張奇威會長安排接待，首次參加玫瑰花節大遊行並參加室外行進樂觀摩演出，於David Douglas School P. A. C舉行中華之夜表演及參加龍舟競賽。</p>	管樂團、舞蹈團 國樂團、龍舟隊	
1994	<p>◎1994年6月7日—1994年6月14日</p> <p>樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由李福芄校長帶領訪問波特蘭市，住宿姊妹市安排家庭共計師生89人參加玫瑰花節大遊行，並於P. A. C舉行中華之夜及參加龍舟賽、Pinner square定點表演。在美表現優異，龍舟隊榮獲國際姐冠軍、混合組雙軍，本校的遊行也贏得最佳表演獎。</p> <p>◎1994年6月13日在波特蘭市與道格拉斯中學締結姊妹校。</p>	國樂團、舞蹈團 龍舟隊	遊行/最佳 表演 龍舟/第一名
1995	<p>◎1995年6月7日—1995年6月14日</p> <p>樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由朱元祥副校長帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生50人，以國樂為主參加玫瑰花節大遊行、於P. A. C演出中華之夜及參加龍舟競賽。</p>	舞蹈團、國樂團 龍舟隊	
1996	<p>◎1996年6月5日—1996年6月12日</p> <p>樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由李福芄校長帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生100人，參加玫瑰花節大遊行、中華之夜表演及龍舟競賽，並與David Douglas School音樂交流展演。</p>	管樂團、舞蹈團 國樂團、龍舟隊	遊行/第三名 龍舟/第三名

1997	<p>◎1997年6月4日—1997年6月11日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由李福芄校長帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生88人，參加玫瑰花節大遊行、中華之夜表演及龍舟競賽，並與David Douglas School於P.A.C音樂交流展演。</p> <p>◎1997年10月20日--1997年10月24日 波特蘭姊妹市友好訪問團一行22人訪問高雄，並與中山大學簽訂姊妹校協定，波市玫瑰皇后並至高雄女中舉行親善對談，亦至樹德女中參觀學生才藝表演等活動。</p>	管樂團、舞蹈團 國樂團、龍舟隊	
1998	◎1998年6月3日—1998年6月10日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由尚樂野校長帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生95人，參加玫瑰花節大遊行、中華之夜表演及龍舟競賽，並與David Douglas School於P.A.C音樂交流展演。	管樂團、舞蹈團 國樂團、龍舟隊	遊行/第二名 龍舟/第二名
1999	◎1999年6月9日—1999年6月16日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由尚樂野校長帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生64人，以國樂為主參加大遊行及於P.A.C中華之夜表演並參加龍舟競賽，並與David Douglas School音樂交流展演。	舞蹈團、國樂團 龍舟隊	
2000	◎2000年6月7日—2000年6月14日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由張創辦人及李福芄董事長帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生78人，參加玫瑰花節大遊行，於P.A.C舉行中華之夜表演及姊妹校學區學生中國音樂介紹展演，並參加龍舟競賽。遊行榮獲國際組第一組、龍舟比賽榮獲第一名。	管樂團、國樂團 舞蹈團、龍舟隊	遊行/第一名 龍舟/第一名
2001	◎2001年6月6日—2001年6月20日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由校長尚樂野、張佩玉創辦人及李福芄董事長帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生69人，參加玫瑰花節大遊行及民俗才藝表演。	舞蹈團、國樂團 龍舟隊	
2002	◎2002年6月5日—2002年6月19日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由校長尚樂野及李福芄董事長帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生75人，參加玫瑰花節大遊行及民俗才藝表演。	管樂團、國樂團 舞蹈團、龍舟隊	遊行/第二名 龍舟/第一名
2003	因 SARS 沒有前往		
2004	◎2004年6月9日—2004年6月22日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由校長洪彩雲、張佩玉創辦人及李福芄董事長帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生64人，參加玫瑰花節大遊行及民俗才藝表演。	國樂團、舞蹈團 龍舟隊	遊行/第一名 龍舟/第一名

2005	◎2005年6月8日—2005年6月21日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由校長洪彩雲及李福芄董事長帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計生師68人，參加玫瑰花節大遊行及民俗才藝表演	管樂團、國樂團 舞蹈團、龍舟隊	遊行/第一名 龍舟/第一名
2006	◎2006年6月7日—2006年6月20日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由李福芄董事長及校長洪彩雲帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生48人，參加玫瑰花節大遊行及民俗才藝表演	國樂團、舞蹈團 龍舟隊	遊行/第一名 龍舟/第一名
2007	◎2007年6月6日—2007年6月19日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由李福芄董事長及校長洪彩雲帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生70人，參加玫瑰花節大遊行及民俗才藝表演	管樂團、國樂團 舞蹈團、龍舟隊	遊行/第一名 龍舟/第一名
2008	◎2008年6月4日—2008年6月17日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由李福芄董事長及校長洪彩雲帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生52人，參加玫瑰花節大遊行及民俗才藝表演	國樂團、舞蹈團 龍舟隊	遊行/第一名 最佳舞蹈 表演獎 龍舟/第一名
2009	◎2009年6月3日—2009年6月16日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由李福芄董事長及校長洪彩雲帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生66人，參加玫瑰花節大遊行及民俗才藝表演	管樂團、國樂團 舞蹈團、龍舟隊	遊行/第二名 龍舟/第一名
2010	◎2010年6月4日—2010年6月16日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由李福芄董事長及校長洪彩雲帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生50人，參加玫瑰花節大遊行及民俗才藝表演	國樂團、舞蹈團 龍舟隊	
2011	◎2011年6月6日—2011年6月20日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由李福芄董事長及校長洪彩雲帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生68人，參加玫瑰花節大遊行及民俗才藝表演	管樂團、國樂團 舞蹈團、龍舟隊	龍舟/第一名
2012	◎2012年5月31日—2012年6月13日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由李福芄董事長及校長洪彩雲帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生50人，參加玫瑰花節大遊行及民俗才藝表演	國樂團、舞蹈團 龍舟隊	龍舟/第一名
2013	◎2013年5月31日—2013年6月13日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由李福芄董事長及校長陳茂霖帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生70人，參加玫瑰花節大遊行及民俗才藝表演。 ◎本校李福芄董事長擔任高雄市波特蘭姊妹市協會會長	管樂團、舞蹈團 國樂團、龍舟隊	遊行/最佳音 樂獎 龍舟/第一名
2014	◎2014年6月3日—2014年6月15日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由李福芄董事長及校長陳茂霖帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生47人，參加玫瑰花節大遊行及民俗才藝表演。	國樂團、舞蹈團 龍舟隊	遊行/最佳音 樂獎 龍舟/第一名
2015	◎2015年6月2日—2015年6月14日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由李福芄董事長及校長陳茂霖帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生64人，參加玫瑰花節大遊行及民俗才藝表演。	國樂團、舞蹈團 管樂團、龍舟隊	遊行/最佳行 進樂團 龍舟/第一名

2016	◎2016年6月4日—2015年6月16日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由校長陳茂霖帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生46人，參加玫瑰花節大遊行及民俗才藝表演。	國樂團、舞蹈團 龍舟隊	遊行/最佳音樂獎 最佳舞蹈獎 龍舟/第一名
2017	◎2017年6月3日—2017年6月15日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由校長陳茂霖帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生62人，參加玫瑰花節大遊行及民俗才藝表演。	國樂團、舞蹈團 管樂團、龍舟隊	遊行/州內、外 總冠軍 最佳舞蹈獎 龍舟/第一名
2018	◎2018年6月6日—2018年6月16日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由校長陳茂霖帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生48人，參加玫瑰花節大遊行及民俗才藝表演。 ◎高雄市與美國波特蘭市締結姊妹市邁入30週年，楊明州副市長率領市府團隊參訪波特蘭，拜會惠勒市長(Ted Wheeler)，並參與姊妹市友誼簽署儀式、封爵儀式、龍舟賽及玫瑰花車大遊行等活動。其中在波特蘭市府舉辦的「姊妹市友誼宣言簽署儀式」中，本市是唯一受邀上臺致詞的姊妹市代表，更顯示波市對兩市情誼的重視。	國樂團、舞蹈團 龍舟隊	遊行/洲際組 第一名 龍舟/第一名
2019	◎2019年6月5日—2019年6月15日 樹德家商龍舟隊暨民俗才藝訪問團由校長陳茂霖帶領訪問波特蘭市，安排接待家庭共計師生47人，參加玫瑰花節大遊行及民俗才藝表演。	國樂團、舞蹈團 龍舟隊	遊行/洲際組 第三名 龍舟/第一名
2020	因疫情無法前往		

			
1989	1989	1989	1989
			
1992	1992	1992	1992
			
1993	1993	1993	1993
			
1994	1994	1994	1994
			
1995	1995	1995	1995
			
1996	1996	1996	1996
			
1997	1997	1997	1997

			
1998	1998	1998	1998
			
1999	1999	1999	1999
			
2000	2000	2000	2000
			
2001	2001	2001	2001
			
2002	2002	2002	2002
			
2004	2004	2004	2004
			
2005	2005	2005	2005

			
2006	2006	2006	2006
			
2007	2007	2007	2007
			
2008	2008	2008	2008
			
2009	2009	2009	2009
			
2010	2010	2010	2010
			
2011	2011	2011	2011
			
2012	2012	2012	2012

			
2013	2013	2013	2013
			
2014	2014	2014	2014
			
2015	2015	2015	2015
			
2016	2016	2016	2016
			
2017	2017	2017	2017
			
2018	2018	2018	2018
			
2019	2019	2019	2019